

【传世经典 文白对照】

孔子家語

王国轩 王秀梅 译



中華書局

【传世经典 文白对照】

孔子家語

王国轩 王秀梅 译



中華書局

图书在版编目(CIP)数据

孔子家语/王国轩,王秀梅译. —北京:中华书局,2014. 8
(传世经典 文白对照)
ISBN 978-7-101-10350-2

I. 孔… II. ①王…②王… III. ①孔丘(前 551 ~ 前 479)
- 生平事迹②《孔子家语》- 译文 IV. B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 182492 号

-
- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 孔子家语 |
| 译 者 | 王国轩 王秀梅 |
| 丛 书 名 | 传世经典 文白对照 |
| 责任编辑 | 王守青 |
| 出版发行 | 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
http://www.zhbc.com.cn
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn |
| 印 刷 | 北京瑞古冠中印刷厂 |
| 版 次 | 2014 年 8 月北京第 1 版
2014 年 8 月北京第 1 次印刷 |
| 规 格 | 开本/880×1230 毫米 1/32
印张 12 $\frac{3}{4}$ 字数 230 千字 |
| 印 数 | 1-6000 册 |
| 国际书号 | ISBN 978-7-101-10350-2 |
| 定 价 | 27.00 元 |
-

出版说明

《孔子家语》又名《孔氏家语》，或简称《家语》，全书分十卷，四十四篇。它是关于孔子及其弟子言行的资料汇集，是研究孔子及儒家的必备书，是研究古代社会、政治、经济、文物典章制度的重要资料。其书内容广泛，有关于孔子世系、从政、周游、入周考察、问礼老子、与国君问对，以及关于礼乐制度、历史自然的论述，有七十二弟子事迹等，不仅展现出孔子政治家、思想家、教育家、博物学家的精神风貌，也映衬出先秦儒家的整体形象。

审视《孔子家语》成书及著录的历史，不仅可以看出《家语》的流传情况，而且可以看到众说纷纭的评价，及其历史遭际。

《汉书·艺文志》“六艺略”《论语》类，著录《孔子家语》二十七卷，没有注明编者，这个本子似乎流传不是很广，后来就看不到了。

三国时魏王肃为《孔子家语》作注，从此《孔子家语》就陷入了增加、杂乱和真伪之辨中，乃至蒙上伪书的诟病。

与王肃同时代的马昭提出王肃为《家语》增添了内容。后来颜师古在《汉书·艺文志》的“《孔子家语》二十七卷”下注云：“非今所有《孔子家语》。”这是因为他们已经看不到《汉书·艺文志》著录的本字，看到的基本是王肃注本。《隋书·经籍志》、《旧唐书·经籍志》、《新唐书·艺文志》著录的都是王肃所注的十卷本。

到宋代，《宋史·艺文志》载“《孔子家语》十卷，魏王肃注”。王尧臣等撰的《崇文总目》、晁公武的《郡斋读书志》、陈

振孙的《直斋书录解题》都是著录王肃注的十卷本。同时出现了
对王肃本怀疑的声音。这和整个宋代思潮有关。宋代兴起了一股
疑经、改经、删经及重新阐释经义的思潮，王柏是最大胆的人物
之一，在疑经同时，提出《孔子家语》伪书说。他在《鲁斋集》卷
九《家语考》中指出：“今之《家语》十卷，凡四十有四篇，意王肃
杂取《左传》、《国语》、《荀》、《孟》、二戴之绪余，混乱精粗，
割裂前后，织而成之，托以安国之名，舍珠玉而存瓦砾，宝康瓠
而弃商鼎，安国不应如是之疏也。”在他看来，王肃不仅伪造了
《孔子家语》，而且还伪造了《孔安国序》。

元代，据马端临《文献通考·经籍考》记载，“《孔子家语》
十卷，王肃注”，这表明当时流传的是十卷本的《孔子家语》。

到明代，比较好的王肃注宋本已难得见。

清代校勘、训释、考证、辨伪古籍之风兴起，《孔子家语》伪
书说依然比较受人关注。

近代顾颉刚先生也认为《孔子家语》为王肃伪作，并认为
《孔子家语》“无任何取信之价值”。正因为这一派的驳斥、考
证，《孔子家语》是伪书几乎成了历史定讞。这样此书被大多数
研究孔子和儒学的学者所冷落。

上个世纪末期，出土文献中忽现与《家语》类似的原型文
字，王肃伪造说不攻自破，从此柳暗花明，诸多考证文章问世，
基本都不赞成伪书说。《孔子家语》学术价值随之也被认知，甚
至有认定此书为“研究孔子第一书”的说法，虽说难免有溢美之
嫌，但可以看出人们对它的关注程度。

对于此书的原初作者是谁的问题，古人有各种看法。如有上
古资料说，有王肃杂取古书说，有后人不断增删修饰说，但都难
以否定其包涵古代文献的价值。我们的基本看法是，此书大体同
《礼记》一样，具有相同思想、语言风貌。《汉书·艺文志》礼部
著录：“《记》百三十一篇。”小注说：“七十子后学者所记也。”
这部书现在已看不到了，估计在《礼记》和《大戴礼记》中保存了
一部分。《孔子家语》和上二书风格相类，大概也属于七十子后

学所为。

我们从时代风貌上考察,《家语》中的孔子和上面提到的《礼记》中的孔子大体相类,以儒家思想为主导,兼容了道家和法家思想,人物更加生动形象,有血有肉。书里甚至有些故事穿插其中,增加了许多趣味性。但有些篇章难免有创作的成分,不完全是真实的记录。

关于本书的编者,也有各种说法。有说为孔子十二世孙孔安国编辑的,也有人说是子思编辑的,也有说小戴割裂的,也有说王肃编的,也有说王肃增加的。但现存的王肃所注《孔子家语》,不是刘向的著录本,这个本子流行于民间,不入于经学主流,似乎和孔安国整理孔壁中书不受重视的说法一致,因此我们认为后序中引用的孔安国序,以及孔衍之奏章是可信的。所以说此书为孔安国编辑一说也是可信的,但王肃作注时是否增加了篇幅和内容,这是一个还需进一步研究的课题。

本书整理时,经比较,选择《四库全书》本《孔子家语》为底本,因四库本依据宋抄本,内容较他本丰赡,又经明代藏书家毛晋校补,讹误较少。2011年我们出版了本书的全注全译本,为满足不同读者的需求,此次出版《孔子家语》的文白对照本,左侧为原文,右侧为相应的译文,原文译文相互对照,以方便读者阅读。译文力求忠实原文,通俗流畅。

中华书局编辑部

2014年8月

目录

家语序	2
相鲁第一	6
始诛第二	12
王言解第三	16
大婚解第四	24
儒行解第五	30
问礼第六	38
五仪解第七	44
致思第八	54
三恕第九	70
好生第十	78
观周第十一	88
弟子行第十二	94
贤君第十三	104
辩政第十四	112
六本第十五	120
辩物第十六	136
哀公问政第十七	146
颜回第十八	154
子路初见第十九	162
在厄第二十	170
入官第二十一	176

困誓第二十二	184
五帝德第二十三	194
五帝第二十四	200
执轡第二十五	204
本命解第二十六	212
论礼第二十七	218
观乡射第二十八	226
郊问第二十九	230
五刑解第三十	234
刑政第三十一	240
礼运第三十二	244
冠颂第三十三	256
庙制第三十四	260
辩乐解第三十五	264
问玉第三十六	272
屈节解第三十七	278
七十二弟子解第三十八	290
本姓解第三十九	304
终记解第四十	308
正论解第四十一	312
曲礼子贡问第四十二	334
曲礼子夏问第四十三	350
曲礼公西赤问第四十四	366

孔子家語

家語序

相魯第一

始誅第二

王言解第三

大婚解第四

儒行解第五

.....

家语序

郑氏学行五十载矣，自肃成童，始志于学，而学郑氏学矣。然寻文责实，考其上下义理，不安违错者多，是以夺而易之。然世未明其款情，而谓其苟驳前师以见异于人。乃慨然而叹曰：“岂好难哉？予不得已也。圣人之门，方壅不通；孔氏之路，枳棘充焉。岂得不开而辟之哉？若无由之者，亦非予之罪也。”是以撰《经礼》申明其义，及朝论制度，皆据所见而言。

孔子二十二世孙有孔猛者，家有其先人之书。昔相从学，顷还家，方取已来，与予所论有若重规迭矩。昔仲尼曰：“文王既歿，文不在兹乎？天之将丧斯文也，后死者不得与于斯文也；天之未丧斯文，匡人其如予何？”言天丧斯文，故令已传斯文于天下。今或者天未欲乱斯文，故令从予学。而予从猛得斯论，以明相与孔氏之无违也。斯皆圣人实事之论，而恐其将绝，故特为解，以贻好事之君子。

《语》云：“牢曰：‘子云：吾不试，故艺。’”谈者不知为谁，

郑玄的学说风行天下已五十年了，我从童年开始，就有志于学问，而学习的就是郑玄的学说。但在他的著作中，根据文意来寻求史实，考查他文章前后阐述的道理，发现不妥和违背经典原意的地方很多，因此我就把这些不妥之处改正过来。可世人不明白我的真情，认为我驳斥先师是为了标新立异。我只能感叹说：“我难道是喜欢驳难吗？我是不得已啊！通往圣人的大门，已经拥塞不通；学习孔子学说之路，也充满了荆棘。难道不能开辟道路吗？开通了道路，如果没人走的话，那就不是我的过错了。”因此我撰写了《经礼》一书，来申明圣人经典的正确含义，至于当时朝廷上的议论和典章制度，都是根据我所闻所见的资料来说话的。

孔子的二十二代孙有一位叫孔猛的，他家藏有先人的书。他过去曾跟随我学习，不久前从家里回来，把先人的书拿给我看，书中所记载的和我的见解如出一辙。从前孔子曾说：“文王死了以后，一切文化遗产不都在我这里吗？上天如果想要毁灭这些文化，那我也不会掌握这些文化了；上天若是不想毁灭这些文化，匡人又能把我怎么样呢！”这是说上天不想毁灭这些文化，所以让自己将这些文化传播天下。现在上天或许不愿让这些文化混乱吧，所以让孔猛来向我学习。而我从孔猛那里看到他先人的书，证明我的看法和孔子的学说是不会违背的。《家语》中记载的都是圣人真实的事迹和言论，我担心这些资料会灭绝不传，所以做了注解，留给那些喜好这些学问的君子。

《论语》记载：“牢说：‘孔子说：我没受到国君任用，所以学到了一些技艺。’”评论这段话的人不知“牢”是什么人，

多妄为之说。《孔子家语》弟子有琴张，一名牢，字子开，亦字张，卫人也。宗鲁死，将往吊，孔子止焉。

《春秋外传》曰：“昔尧临民以五。”说者曰：“尧五载一巡狩。”五载一巡狩，不得称“临民以五”。《经》曰“五载一巡狩”，此乃说舜之文，非说尧。孔子说论五帝，各道其异事，于舜云“巡狩天下，五载一始”。则尧之巡狩年数未明。周十二岁一巡，宁可言周临民以十二乎？孔子曰：“尧以土德王天下，而色尚黄。”黄，土德；五，土之数，故曰“临民以五”，此其义也。

王肃序

多数人就无知妄说。《孔子家语》中记载了孔子有个弟子叫琴张，又名牢，字子开，又字子张，卫国人。宗鲁死了，牢想去凭吊，孔子劝止了他。

《春秋外传》记载：“昔尧临民以五。”解释的人说：“尧五年巡视天下一次。”五年巡视天下一次，不应说成“临民以五”。《春秋经》记载“五载一巡狩”，这是说舜的，不是说尧。孔子论述五帝，论述了各位帝王奇异的事，在讲到舜时说“巡狩天下，五载一始”，即巡视天下，五年一次。而对于尧的巡狩年数没有明说。周天子十二年巡视天下一次，难道能说成“周临民十二”吗？在《孔子家语》中记载：孔子说：“尧以土德统治天下，而崇尚黄色。”黄色，属于土德；五，指土德在五行中居第五位，说“临民以五”，就是用土德治民的意思。

王肃序

相鲁第一

1.1 孔子初仕，为中都宰。制为养生送死之节，长幼异食，强弱异任，男女别涂，路无拾遗，器不雕伪。为四寸之棺，五寸之槨，因丘陵为坟，不封不树。行之一年，而西方之诸侯则焉。

定公谓孔子曰：“学子此法以治鲁国，何如？”

孔子对曰：“虽天下可乎，何但鲁国而已哉！”

于是二年，定公以为司空。乃别五土之性，而物各得其所生之宜，咸得厥所。

先时，季氏葬昭公于墓道之南，孔子沟而合诸墓焉。谓季桓子曰：“贬君以彰己罪，非礼也。今合之，所以掩夫子之不臣。”

由司空为鲁大司寇，设法而不用，无奸民。

1.2 定公与齐侯会于夹谷，孔子摄相事，曰：“臣闻有文事者必有武备，有武事者必有文备。古者诸侯出疆，

1.1 孔子刚做官时，担任中都邑的邑宰。他制定了使老百姓有保障、死得安葬的制度，提倡按照年纪的长幼吃不同的食物，根据能力的大小承担不同的任务，男女走路各走一边，在道路上遗失的东西没人拾取据为己有，器物不求浮华雕饰。死人装敛，棺木厚四寸、槨木厚五寸，依傍丘陵修墓，不建高大的坟，不在墓地周围种植松柏。这样的制度施行一年之后，西方各诸侯国都纷纷效法。

鲁定公对孔子说：“学习您的施政方法来治理鲁国，您看怎么样？”

孔子回答说：“即使是天下也足以治理好，岂只是治理好鲁国呢！”

这样实施了两年，鲁定公任命孔子做了司空。孔子根据土地的性质，把它们分为山林、川泽、丘陵、高地、沼泽五类，各种作物都种植在适宜的环境里，都得到了很好的生长。

早先，季平子把鲁昭公葬在鲁国先公陵寝的墓道南面（使昭公不能和先君葬在一起，以泄私愤），孔子做司空后，派人挖沟把昭王的陵墓与先王的陵墓圈连到一起。孔子对季平子的儿子季桓子说：“令尊以此羞辱国君却彰显了自己的罪过，这是破坏礼制的行为。现在把陵墓合到一起，可以掩盖令尊不守臣道的罪名。”

之后，孔子又由司空升为鲁国的大司寇，他虽然设立了法律，但由于社会秩序良好，也派不上用场，社会上没有犯法的奸民。

1.2 鲁定公和齐侯在齐国的夹谷举行盟会，孔子代理司仪，孔子对鲁定公说：“我听说，举行和平盟会一定要有武力作为后盾，而进行军事活动也一定要有和平外交的准备。古代的诸侯离开自己的疆域，

必具官以从，请具左右司马。”定公从之。

至会所，为坛位，土阶三等。以遇礼相见，揖让而登。献酢既毕，齐使莱人以兵鼓噪，劫定公。孔子历阶而进，以公退，曰：“士，以兵之。吾两君为好，裔夷之俘，敢以兵乱之，非齐君所以命诸侯也！裔不谋夏，夷不乱华，俘不干盟，兵不偪好。于神为不祥，于德为愆义，于人为失礼，君必不然。”齐侯心忤，麾而避之。

有顷，齐奏宫中之乐，俳优侏儒戏于前。孔子趋进，历阶而上，不尽一等，曰：“匹夫荧侮诸侯者，罪应诛。请右司马速加刑焉！”于是斩侏儒，手足异处。齐侯惧，有惭色。

将盟，齐人加载书曰：“齐师出境，而不以兵车三百乘从我者，有如此盟。”孔子使兹无还对曰：“而不返我汶阳之田，吾以供命者，亦如之。”

齐侯将设享礼，孔子谓梁丘据曰：“齐鲁之故，吾子何不闻焉？事既成矣，而又享之，是勤执事。且牺象不出门，嘉乐不野合。享而既具，是弃礼；若其不具，是用秕稗也。用秕稗，君辱；弃礼，名恶。子盍图之？夫享，所以昭德也；不昭，不如其已。”乃不果享。

随从的人必须配备应有的文武官员，请您带上正副司马。”定公听从了孔子的建议。

到了举行盟会的地方，筑起盟会的高台，土台设立三层台阶。双方以简略的会遇之礼相见，相互行礼谦让着登上高台。互赠礼品互相敬酒后，齐国一方派某人军队擂鼓呼叫，威逼鲁定公。孔子快步登上台阶，保护鲁定公退避，说：“鲁国士兵，你们去攻击某人。我们两国国君在这里举行友好会盟，远方夷狄的俘虏竟敢拿着武器行暴，这绝不是齐君用来征服天下诸侯的办法。远方异国不得谋我华夏，夷狄不得扰乱中国，俘虏不可扰乱会盟，甲兵不得威逼友好。否则，这不但是对神明的不敬，从道德上讲是不义，从为人上讲是失礼，齐侯必然不会这么做的。”齐侯听了孔子的话，内心感到愧疚，挥手让某人军队撤了下去。

过了一会儿，齐国方面演奏宫廷乐舞，歌舞艺人和矮人小丑在国君面前表演歌舞杂伎、调笑嬉戏。孔子快步登上台阶，站在第二阶上说：“卑贱的人敢戏弄诸侯国君，罪当斩。请右司马迅速对他们用刑。”于是斩杀了侏儒小丑，砍断手足。齐侯心中恐慌，脸上露出惭愧的神色。

正当齐、鲁两国就要歃血为盟时，齐国在盟书上加了一段话说：“将来齐国发兵远征时，鲁国假如不派三百辆兵车从征，就要按照本盟约规定加以制裁。”孔子让鲁大夫兹无还针锋相对地回答道：“你齐国不归我还我汶河以北的属地，而要让鲁国派兵跟从的话，齐国也要按本盟约的条文接受处罚。”

齐侯准备设宴款待鲁定公，孔子对齐大夫梁丘据说：“齐、鲁两国的传统礼节，阁下难道没听说过吗？会盟既然已经完成，贵国国君却要设宴款待我国国君，这岂不是徒然烦扰贵国群臣？何况牛形和象形的酒器，按规矩不能拿出宫门，而雅乐也不能在荒野演奏。假如宴席上配备了这些酒器，就是背弃礼仪；假如宴席间一切都很简陋，就如同舍弃五谷而用秕稗。宴席简陋，有伤贵国国君的脸面；背弃礼法，贵国就会恶名昭彰。希望您慎重考虑。宴客，是为了发扬君主的威德，假如宴会不能发扬威德，倒不如干脆作罢更好。”于是齐国就取消了这次宴会。